



Collectif de soutien des exilés
du X^{ème} arrondissement de Paris
Tél. : 06 31 53 28 89
exiles10@rezo.net
www.exiles10.org

راهنمای درخواست پناهندگی

چگونه در فرانسه درخواست پناهندگی کنیم

شما قصد درخواست پناهندگی در فرانسه را دارید. حقوق پناهندگی بر اساس پیمان بین‌المللی سازمان ملل متحد (ONU) مصوب سال 1951 در ژنو و آئین‌نامه ورود و اقامت در فرانسه چنین تعریف شده است:

حقوق پناهندگی شامل حال کلیه افرادی می‌شود که بدلیل ترس از قرار گرفتن تحت پیگرد قانونی در کشورشان بدلیل نژاد، مذهب، ملیت، وابستگی و عضویت در یک گروه اجتماعی خاص یا عقاید سیاسی‌اش مجبور به ترک کشوری که ملیت آنجا را دارد می‌شود و بدلیل ترس از یکی از موارد فوق یا نمی‌تواند و یا نمی‌خواهد تحت حمایت آن کشور قرار داشته باشد.

برای انجام کلیه مراحل اداری که بعداً درباره آنها توضیح داده خواهد شد، توجه داشته باشید که:

- باید از تمام مدارک و مکاتبات اداری که با ادارات مربوطه انجام می‌دهید فتوکپی تهیه نمائید.
- همواره باید اصل مدارک را نزد خود نگهدارید و فقط فتوکپی آنها را به ادارات مربوطه ارائه دهید. (بجز مدارک مربوط به هویت، مسافرت یا پاسپورت، اگر به‌مراه دارید که به اداره پناهندگی فرانسه (OFPPA) تحویل می‌دهید.
- مراسلات پستی خود به این ادارات را همواره باید بصورت پُست سفارشی دو قبضه انجام دهید و قبض (آبی رنگ) که تأیید کننده ارسال نامه و قبض (صورتی) که تأییدی دریافت نامه می‌باشد را نزد خود نگهدارید.

آدرس پُستی

اگر شما قصد درخواست پناهندگی در فرانسه را دارید، قبل از هر چیزی باید یک آدرس پُستی داشته باشید که این آدرس می‌تواند:

- یا آدرس یک شخص حقیقی باشد که باید به شما یک تأییدی مسکن به همراه فتوکپی کارت شناسایی خود، یک اجاره‌نامه (و یا اگر او مالک محل است، فتوکپی سند مالکیت) و/ یا یک قبض برق یا تلفن ثابت را بدهد.
- یا آدرس پُستی نزد یک سازمان مورد تأیید باشد: این سازمان باید مورد تأیید مرکز پلیس باشد. (به لیست ارائه شده در راهنمای پناهندگی مراجعه کنید). این سازمان برای شما یک تأییدی محل اقامت صادر خواهند نمود.

قابل توجه نوجوانان
(زیر 18 سال)
تمام موارد این راهنما
را بخوانید + بخش ویژه در
صفحه 6 که مربوط به شما
می‌باشد.

پذیرش اجازه اقامت در فرانسه از طرف مرکز پلیس

1) اولین تقاضا

پس از دریافت تأییدیۀ آدرس پستی، شما باید آنرا به مرکز پلیس استان مربوطۀ خود برده تا برای شما اجازه اقامت موقت در فرانسه صادر شود.

در پاریس باید به مرکز پذیرش خارجیان واقع در پلاک 218، خیابان اوبر ویلیه (مترو Crimée) کدپستی 75019 پاریس (218. rue d'Aubéville, métro Crimée, 75019 Paris) مراجعه نمائید. بهتر است که صبح زود در آنجا حاضر باشید و 4 قطعه عکس اداری (3.5 x 4.5) همراه خود ببرید.

در آنجا شما مجبور به ارائۀ هیچگونه مدرک شناسایی یا پاسپورت نیستید. در صورتی که هر یک از آنها را در اختیار داشته باشید، می‌توانید فقط آنها را نشان دهید.

اگر مرکز پلیس از ثبت درخواست پناهندگی شما امتناع نماید یا اینکه از ورود شما به آنجا جلوگیری شود، این عمل غیر قانونی می‌باشد و شما می‌توانید شکایت خود را به دادگاه اداری تسلیم نمائید. (در صورت نیاز به کمک در این خصوص با انجمن حمایت از پناهندگان یا مؤسسات دیگر از این قبیل تماس بگیرید).

پس از دریافت و ثبت درخواست پناهندگی، مرکز پلیس به شما یک فرم برای پُر و تکمیل کردن می‌دهد که اعلامیۀ پناهندگی یا (notice asile) نامیده می‌شود و در آن برای شما یک وقت ملاقات تعیین خواهد شد.

برای پُر کردن آن شما باید نام خانوادگی، نام، ملیت، تاریخ و محل تولد و نام و نام‌خانوادگی پدر و مادر خود را ذکر کنید. همچنین شما باید کشورهای را که قبل از ورود به فرانسه از آنها عبور کرده‌اید نام ببرید.

توجه: اگر شما اعلام کنید که قبل از ورود به فرانسه از یکی از کشورهای عضو اتحادیۀ اروپا (بعنوان مثال: یونان، ایتالیا، آلمان، اتریش و غیره) عبور کرده‌اید، فرانسه می‌تواند از ثبت و قبول درخواست پناهندگی شما امتناع نماید و شما را به اولین کشور اتحادیۀ اروپا که از آن عبور کرده‌اید برگرداند.

زمانی که شما در دومین وقت تعیین شده به مرکز پلیس مراجعه می‌کنید تا فرم تکمیل شده پناهندگی خود را تحویل دهید، مرکز پلیس از شما انگشتنگاری دیجیتال بعمل می‌آورد. در این هنگام است که برای شما اجازه اقامت موقت در فرانسه صادر می‌شود و یا اینکه به شما اعلام می‌شود که صدور این مدرک برای شما رد خواهد شد.

زمانی که به شما اجازه اقامت موقت در فرانسه داده می‌شود

در این هنگام مرکز پلیس درخواست پناهندگی شما را ثبت نموده و در یک فاصلۀ 15 روزه، برای شما یک اجازه اقامت موقت یک ماهه (APS سبز رنگ) که بر روی آن نوشته شده است، "در جریان مراحل اداری سازمان OFPRA" صادر می‌کند. همچنین در این زمان به شما یک فرم چند صفحه‌ای درخواست پناهندگی تحویل می‌شود که باید آنرا به اداره پناهندگی فرانسه (OFPRA¹) تحویل دهید.

چه زمانی مرکز پلیس از صدور اجازه اقامت موقت شما امتناع می‌نماید

1- اگر کشور دیگری که از کشورهای اتحادیۀ اروپا به شما ویزا داده باشد یا یکی از این کشورها قبل از ورود به اینجا از شما انگشتنگاری کرده باشد، فرانسه بطور کلی، جز پاره‌ای موارد استثنائی نادر، درخواست پناهندگی شما را مورد بررسی و مطالعه قرار نمی‌دهد و این خطر برای شما

وجود دارد که به کشور صادر کننده ویزا یا کشوری که از شما انگشتنگاری بعمل آورده است برگردانده شوید.

2- در سه مورد زیر، بر خلاف مورد اول، ممکن است به شما اجازه درخواست پناهندگی در فرانسه داده شود اما تحت عنوان "روند فوری" به این معنی که به شما هیچگونه مدرک اقامت تحویل نمی‌شود و شما از دریافت کمک مالی محروم خواهید بود.

- مورد اول: در صورتی که شما ملیت کشوری را داشته باشید که وضعیت آن از نظر فرانسه یا اتحادیه اروپا صحیح شناخته شده است (بعنوان مثال: کشورهای در حال توسعه از نظر صلح و آزادی).

- مورد دوم: زمانی که فرانسه حضور شما در آنجا را تهدیدی برای نظم عمومی و امنیت ملی تشخیص دهد.

- مورد سوم: زمانی که درخواست پناهندگی خود را بر اساس تقلب و جعل تنظیم کرده باشید (نظیر هویت جعلی، ارائه چندین درخواست پناهندگی و غیره) یا اینکه درخواست پناهندگی خود را پس از صدور حکم ترک خاک ارائه کرده باشید.

در سه مورد فوق، اداره پناهندگی فرانسه (OFPRA) ظرف 15 روز تصمیم خود را در مورد اینکه به شما پناهندگی بدهد یا نه اعلام می‌نماید. در صورتی که تحت بازداشت قرار داشته باشد، اداره (OFPRA) فقط 4 روز فرصت دارد که نظر خود را در مورد پناهندگی شما اعلام نماید.

2 - از صدور اجازه اقامت یک ماهه (کارت سبز رنگ) تا دریافت کارت اقامت 3 ماهه و تمدید آن

الف) در صورتی که مرکز پلیس شما را در « روند فوری» قرار داده باشد و در نتیجه آن بشما اجازه اقامت موقت (کارت سبز رنگ) نداده باشد، این قسمت شامل حال شما نمی‌شود چون هیچوقت نه اجازه اقامت، نه کمک مالی و نه مسکن در مرکز ویژه آن بشما تعلق نمی‌گیرد.

ب) اگر اجازه اقامت موقت سبز رنگ را گرفته باشید و در منزل یک شخص حقیقی یا در یک مرکز ویژه پذیرش متقاضیان پناهندگی (AUDA یا CADA) زندگی می‌کنید، هیچگونه مشکلی در جهت دریافت کارت اقامت 3 ماهه از لحظه وصول تا یبده ثبت درخواست پناهندگی در اداره حمایت از پناهندگان فرانسه (OFPRA) نخواهید داشت (به قسمت « تحویل درخواست پناهندگی به اداره OFPRA » در پائین مراجعه شود).

پس از آن تمدید این کارت اقامت برای هر 3 ماه یکبار هیچگاه ایجاد مشکل نخواهد کرد.

ج) اما از طرف دیگر، اگر به شما فقط یک آدرس پستی در یک سازمان مورد تأیید دولت داده شده باشد (بدین معنی که این آدرس فقط برای دریافت مکاتبات و مراسلات پستی شما مورد استفاده قرار می‌گیرد اما در آنجا زندگی نمی‌کنید)، ممکن است برای تمدید کارت اقامتتان دچار مشکل شوید. برای دریافت اولین کارت اقامت 3 ماهه پس از ارسال نامه ثبت درخواست پناهندگی توسط اداره OFPRA (به قسمت زیر مراجعه شود)، مشکلی نخواهید داشت. اما ممکن است پس از آن تمدید این کارت مشکل باشد.

« شاید» بخاطر تضاد بین آن چیزی که در قانون تعیین شده است با حکم قضایان عالی‌رتبه شورای عالی قضائی در تاریخ 12 اکتبر 2005 باشد. از نظر این قضات، مرکز پلیس می‌تواند از شما تقاضای آدرس واقعی « محل زندگی شخصی» را بکند. اما در صورتی که نتوانید برای او این مدارک را تهیه کنید، آن مرکز نمی‌تواند از تمدید کارت اقامت شما امتناع کند.

اما در آئین نامه (ماده قانونی) گفته شده است که باید حتماً مدرک «محل اقامت» را ارائه نمود.

بسیاری از مراکز پلیس علی‌رغم اینکه این عمل قانونی نمی باشد، ترجیح می دهند که مدارک محل اقامت واقعی را از شما بخواهند و در صورت عدم ارائه آنها از تمدید کارت اقامتتان خودداری خواهند نمود.

در صورتی که این مورد شامل حال شما باشد، با یک مؤسسه صلاحیت دار تماس گرفته و از او بخواهید که بشما در تنظیم و ارسال «اعتراض نامه» (recours en référé liberté) علیه اداره پلیس به دادگاه اداری بمنظور تقاضای اجرای حکم شماره 273202 کُنسی دتا (Conseil d'Etat) مورخ 12 اکتبر 2005 مربوط به ماده 4 کمک کند.

(L'application de la décision du Conseil d'Etat n 273202 datée du 12 octobre 2005 sur l'article 4)

نکته مهم: حتی اگر این خط آخر ترجمه شده باشد باید متن فرانسوی آن را در داخل کروشه [] حفظ نمود تا بهنگام مشاوره با انجمنهای مورد نظر بتوانند بفهمند موضوع درباره چه می باشد.

تحويل درخواست پناهندگی به اداره پناهندگی فرانسه (OFPRA)

از روزی که مرکز پلیس پرونده درخواست پناهندگی را به شما تحويل می‌دهد، حد اکثر ظرف مدت 21 روز باید پرونده کامل شده به زبان فرانسه، امضاء شده، به همراه فتوکپی کارت اجازه اقامت موقت و دو قطعه عکس اداری (3.5x4.5) به اداره اُفپرا (OFPRA) تحويل شود.

در این پرونده شما باید اطلاعات مربوط به نام خانوادگی، نام، تاریخ تولد، ملیت و آدرس فعلی خود را ذکر کنید.

در صورتی که شما نزد یک شخص حقیقی زندگی می‌کنید یا آدرس پستی شما آدرس یک شخص حقیقی می‌باشد، فراموش نکنید که نام آن شخص را بطور دقیق و واضح ذکر کنید تا نامه‌هایی که از طرف اداره اُفپرا (OFPRA) برای شما ارسال می‌شوند، بدستتان برسند. در تمام طول مدت رسیدگی به پرونده شما، هرگونه تغییر آدرس باید حتماً و سریعاً به کلیه سازمانهای مربوطه، از طرق پست سفارشی دو قبضه اعلام گردد.

همچنین شما باید وضعیت تأهل و خانوادگی خود، موقعیت شغلی یا حرفه‌ای، تاریخ خروج از کشورتان و ورودتان به فرانسه، مسیر طی شده و نوع وسائل نقلیه استفاده شده در طول مسیر و نیز دلایل بیان کننده درخواست پناهندگی خود را بتفصیل در این پرونده ذکر کنید.

درخواستهای پناهندگی دارای توضیحات ناقص ممکن است بدون تعیین وقت مصاحبه رد شوند. یک درخواست پناهندگی خوب، درخواستی است که بر اساس توضیح کامل وقایع فردی در رابطه با پیگردهای قانونی بوقوع پیوسته یا ترس از تحت تعقیب قرار گرفتن تنظیم شده باشد. این درخواست باید شامل بیشترین توضیحات ممکن در خصوص (تاریخ، محل، شرایط، محیط و سایر عوامل) پیگردهای عنوان شده باشد. حتی اگر آنها در وهله اول مهم جلوه نمایند. اگر شما فقط در مورد شرایط کلی سیاسی کشورتان صحبت کنید، شانس زیادی برای موفقیت نخواهید داشت. در صورت نیاز می‌توانید به صفحه‌ای که « اداره اُفپرا (OFPRA) » برای توضیحات شما در نظر گرفته است صفحات دیگری به همراه مدارک تکمیلی (مدرکهای مختلف، مقالات روزنامه و نظایر آنها) پیوست نمایید.

پس از تکمیل، فرم مربوطه را می‌توانید یا بصورت نامه سفارشی دو قبضه به اداره اُفپرا (OFPRA) بفرستید یا اینکه خودتان شخصاً آنرا در آدرس مربوطه تحويل دهید. اگر درخواست شما ظرف مهلت تعیین شده 21 روز بدست اداره اُفپرا (OFPRA) نرسد، به آن رسیدگی نخواهد شد.

اداره اُفپرا (OFPRA) رسید دریافت تقاضای پناهندگی شما را از طریق اداره پست به آدرستان ارسال می‌نماید. همواره اصل آنرا نگهدارید. توسط این نامه است که خواهید توانست از اداره پلیس کارت اقامت 3 ماهه بجای اجازه اقامت موقت یک ماهه (کارت سبز رنگ) بگیرید.

هرگاه بعداً اطلاعات یا مدارک جدیدی بدستتان برسد که به درخواست پناهندگیتان کمک می‌کند، می‌توانید بدون درنگ پرونده اولیه خود را با آنها تکمیل کنید. حتی پس از انجام مصاحبه تا زمان دریافت تصمیم کتبی اداره اُفپرا (OFPPA). ارسال هرگونه مدرک تکمیلی، علاوه بر ثبت آن از طریق پُست سفارشی دو قبضه، باید با ذکر شماره پرونده اعلام شده در نامه تأییدی ثبت درخواستتان از طرف اداره اُفپرا (OFPPA) (بعنوان مثال : 200-08-00522) صورت گیرد.

کلیه مدارک پیوست به پرونده و ارسالی به اداره اُفپرا (OFPPA) باید به زبان فرانسه توسط یک مترجم حرفه‌ای ترجمه گردد. در صورتی که مُتقاضی پناهندگی پاسپورت داشته باشد، اداره اُفپرا (OFPPA) آنرا نزد خود نگاه خواهد داشت.

تصمیم اداره اُفپرا (OFPPA)

اداره اُفپرا (OFPPA) تصمیم خود درباره تقاضای پناهندگیتان را پس از احضار شما برای مصاحبه یا بدون پیشنهاد آن می‌گیرد.

در هر صورت، زمانی که اُفپرا تصمیم خود را گرفت، شما را از طریق نامه سفارشی که باید آنرا شخصاً از اداره پُست تحویل بگیرد مطلع می‌سازد.

- اگر درخواست پناهندگی شما رد شود، از تاریخ دریافت تصمیم، شما یک ماه فرصت دارید که از هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان (CRR²) تقاضای تجدیدنظر نمائید. در این صورت، باید دلایل تصمیم متخذه در خصوص رد شما توضیح داده شده باشد، بدین معنی که اداره اُفپرا (OFPPA) باید دلایلی را که بر اساس آنها پناهندگی شما رد شده است، بیان نماید.

- اگر با درخواست پناهندگی شما موافقت شود، شما باید با همراه داشتن تصمیم اُفپرا و آدرس یک شخص حقیقی که اعلام خواهید نمود نزد او ساکن هستید و همچنین 4 قطعه عکس، خود را به مرکز پلیس معرفی کنید.

این مرکز طی 8 روز، برای شما یک پروانه درخواست کارت اقامت صادر می‌کند که اعتبار آن 3 ماهه و قابل تمدید است. بر روی این پروانه عبارت «شناخته شده بعنوان پناهنده» ذکر شده است. بر اساس این پروانه به شما اجازه کار داده می‌شود.

تقاضای تجدیدنظر از هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان علیه تصمیم رد تقاضای پناهندگی شما توسط اداره اُفپرا

تقاضای تجدیدنظر شما علیه تصمیم منفی اداره اُفپرا باید به زبان فرانسه تنظیم و به صورت نامه سفارشی دو قبضه به آدرس هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان² ارسال گردد. این تقاضا باید حداکثر ظرف مدت 30 روز از تاریخ دریافت پاسخ رد اداره اُفپرا بدست آن هیأت برسد.

هنگام ارسال این تقاضای تجدیدنظر مدارک زیر را نیز باید پیوست کنید:

- در صورتی که پاسخ منفی کتبی دریافت نموده باشید، یک کپی از تصمیم رد درخواست شما توسط اداره اُفپرا؛
- اگر ظرف مدت 2 ماه جواب اُفپرا بدست شما نرسیده باشد، شما می‌توانید همچنان تا زمان دریافت این پاسخ که نهایتاً آنرا دریافت خواهید نمود، منتظر بمانید. با اینحال، هرگاه بهر دلیل شخصی، بخواهید به روند پرونده‌تان سرعت ببخشید، می‌توانید در پایان ماه دوم، فوراً از هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان تقاضای تجدیدنظر نمائید. در واقع این امکان برای شما وجود دارد که 2 ماه سکوت اداره اُفپرا را بعنوان رد تقاضای خود " بطور غیر رسمی" تلقی نمائید. اگر شما این راه را انتخاب کردید، ضمن اشاره به اینکه سکوت 2 ماهه اداره اُفپرا را بعنوان رد تقاضای خود تلقی نموده‌اید، شما باید دلایل تقاضای پناهندگی خود را برای هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان به زبان فرانسه شرح داده و همراه آن یک فتوکپی از مدرک تحویل تقاضای اولیه پناهندگی به اداره اُفپرا (رسید قرمز

رنگ اداره پُست یا در صورتی که خودتان شخصاً پرونده را در محل به اداره اُفپرا تحویل داده‌اید، رسید تحویل مدارک) و همچنین فتوکپی رسید ثبت پرونده تان در اُفپرا (رسید شماره پرونده) را پیوست نموده و سپس تمام این مدارک را بصورت پُست سفارشی 2 قبضه به این هیأت ارسال نمائید.

- در این صورت مهلت 1 ماهه جهت تقاضای تجدیدنظر از این هیأت شامل حال شما نمی‌شود: شما می‌توانید هر زمان که بخواهید تقاضای تجدیدنظر نمائید. در هر دو صورت، باید دلایل مخالفت با تصمیم اداره اُفپرا بطور دقیق و روشن در تقاضای تجدیدنظر تان شرح داده شود. بدین معنی که دلایل خاص و فردی خود که بخاطر آنها مجبور به ترک کشورتان شده‌اید و پیگردهای قانونی را که علیه شما در آنجا انجام شده یا ترس از تحت تعقیب قرار گرفتن در صورت ماندن در محل را توضیح دهید.

علاوه بر این، باید تقریباً در ابتدای تقاضای تجدید نظر تان، شما حتماً دلایل مخالفت خود علیه تصمیم منفی اداره اُفپرا را توضیح دهید. برای این منظور، باید دلایلی را که (این دلایل در پاسخ کتبی اُفپرا عنوان شده‌اند) بر اساس آنها اداره اُفپرا درخواست شما را رد کرده است برشمرده و استدلال خود علیه آنها را به آن هیأت ارائه دهید. بمنظور برشردن دقیق‌تر دلایل، شما می‌توانید از هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان، طی یک نامه سفارشی دو قبضه، تقاضای استفاده از حق مطالعه و کپی‌برداری از پرونده‌ای که اداره اُفپرا برای شما تشکیل داده است (بویژه یادداشت‌های زمان برگزاری مصاحبه که ممکن است در پرونده موجود باشد) را نمائید. اگر چنین تقاضایی را انجام دهید، CRR شما را به مطالعه پرونده در محل دعوت خواهد کرد. در صورتی که وکیل داشته باشید، از او بخواهید که این درخواست را انجام دهد.

نحوه تشکیل و تنظیم متن تقاضای تجدیدنظر و مصاحبه در جلسه هیأت تجدیدنظر

اجرای این توصیه‌ها به اندازه خود تقاضای تجدیدنظر تان مهم هستند. چون اگر هیأت تجدیدنظر (CRR) دلایل عنوان شده در تقاضایتان، بویژه علیه تصمیم رد اُفپرا (OFPPRA) را نامشخص و مبهم تشخیص دهد، ممکن است تقاضای تجدیدنظر شما بدون دعوت تان به جلسه هیأت رد شود.

جز در مورد پرونده‌های دارای "روند فوری"، کارت اقامت شما در فرانسه تا زمان دریافت تصمیم هیأت تجدیدنظر، توسط مرکز پلیس تمدید خواهد شد. برای این منظور، شما باید یک کپی از نامه هیأت تجدیدنظر که در آن دریافت تقاضای شما را تأیید کرده و یک شماره پرونده جدید برای تان صادر شده است را به مرکز پلیس ارائه نمائید.

پس از آن شما می‌توانید هرگونه شواهد یا مدارک تکمیلی و همچنین هر وسیله‌ای که می‌تواند در جهت دفاع از شما مفید واقع شود را به اداره هیأت تجدیدنظر (به صورت نامه سفارشی دو قبضه با ذکر شماره پرونده تان) ارسال نمائید. توجه داشته باشد که هیأت تجدیدنظر مدارک جدید ارسالی را در صورتی مورد بررسی قرار می‌دهد که حداکثر تا 3 روز قبل از تاریخ جلسه هیأت بدستشان رسیده باشد.

شواهد و مدارکی که از طرف متقاضی در پرونده قرار می‌گیرند باید به زبان فرانسه باشند یا اگر مدارک اصلی به زبان خارجی هستند، باید به همراه ترجمه رسمی به زبان فرانسه توسط یک مترجم مورد تأیید هیأت باشد. اگر شما در هنگام ورود به فرانسه ویزا یا اجازه عبور داشته باشد می‌توانید تقاضای کمک قضائی (وکیل مجانی) نمائید.

حداقل باید 15 روز قبل از برگزاری جلسه هیأت تجدیدنظر، زمان آن به وسیله یک نامه سفارشی به شما اطلاع داده شود. معمولاً چهار هفته پس از شنیدن دلایل شما که در طول یک جلسه عمومی آنها را توضیح می‌دهید، هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان (CRR) تصمیم خود را اعلام می‌نماید. شما می‌توانید از یک مشاور (خواه یک وکیل یا یک نماینده از طرف یک سازمان یا انجمن) و یک مترجم (که بهتر است در انتهای تقاضای کتبی تجدیدنظر خود آنرا از هیأت مربوطه درخواست کنید) تقاضای شرکت در جلسه خود را بنمائید. شما همچنین می‌توانید

از افرادی که ممکن است بتوانند در جهت پیشرفت تقاضایتان مؤثر باشند (بعنوان مثال: اعضای سازمانها یا شهود) تقاضای همراهی با شما در جلسه را بنمایید. عملاً حضور در جلسه دادگاه بسیار مهم است. برای اطمینان از دریافت به موقع و بدون اشکال احضاریه جلسه تجدیدنظر، باید هرگونه تغییر آدرستان را بوسیله نامه سفارشی دو قبضه، با ذکر شماره پروندهتان، به دفتر هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان اطلاع دهید.

تصمیم متخذه هیأت تجدیدنظر

• در صورتی که تقاضایتان مورد قبول واقع شود، ضمن همراه داشتن تصمیم کتبی هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان که از طریق پست برایتان ارسال می شود و آدرس یک فرد حقیقی و نیز 4 قطعه عکس، باید خودتان را به مرکز پلیس معرفی نمائید. آنگاه مرکز پلیس طی مدت 8 روز برای شما یک پروانه درخواست کارت اقامت 3 ماهه که قابل تمدید می باشد و بر روی آن عبارت "پناهنده" ذکر شده است، صادر می کند. با این پروانه به شما اجازه کار داده می شود. به پناهنده قبول شده، چه از طرف اداره حمایت از پناهندگان (أفپرا) و چه از طرف هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان (CRR) یک کارت اقامت 10 ساله که بطور اتوماتیک قابل تمدید است، داده می شود.

• در صورتی که هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان درخواست تجدیدنظر شما را رد کند، مرکز پلیس کارت درخواست پناهندگیتان را گرفته و شما باید ظرف مدت یک ماه خاک فرانسه را ترک کنید و در نهایت منجر به صدور حکم هدایت شما به لب مرز توسط مأمور یا پیگرد قانونی می گردد.

حمایت مشروط "Protection Subsidiaire"

اگر شما بعنوان پناهنده شناخته نشدید، اداره حمایت از پناهندگان فرانسه (أفپرا OFPRA) می تواند درخواست شما را در چهارچوب قانون "حمایت مشروط" دوباره مورد بررسی قرار دهد. برای این منظور شما باید ثابت کنید که در کشورتان خطرات جدی و مستقیم نظیر، حکم اعدام، شکنجه، احکام یا رفتارهای غیر انسانی و تحقیرآمیز، زندگی و آزادیهای فردی شما را تهدید می کند. اما در این مورد شما بین "درخواست پناهندگی" و "حمایت مشروط" حق انتخاب ندارید. شما فقط می توانید درخواست پناهندگی عمومی نمائید. این اداره أفپرا یا هیأت تجدیدنظر (CRR) است که نوع پناهندگی شما را تعیین می کند.

اگر اداره (أفپرا OFPRA) این نوع حمایت را برای شما در نظر بگیرد، شما یک کارت اقامت موقت یک ساله می گیرید که بر روی آن عبارت "زندگی شخصی و خانوادگی" ذکر شده است. تمدید این کارت پس از انقضای آن بستگی به وضعیت کشور اصلی شما و شرایط عنوان شده در این نوع حمایت دارد.

چنانچه پناهندگی را حق مسلم خود می دانید اما اداره أفپرا برای شما حمایت مشروط در نظر گرفته باشد، می توانید در برابر هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان، علیه تصمیم متخذه اداره (OFPRA) تقاضای تجدیدنظر نمائید.

روند رسیدگی به امور صغیران (افراد یائزتر از سن 18 سالگی)

1) نحوه درخواست پناهندگی

شرایط رسیدگی به درخواست پناهندگی افراد زیر سن 18 سال تقریباً نظیر همان شرایط افراد بالغ (بالای 18 سال) می باشند. در نتیجه افراد زیر سن نیز باید کل این راهنما را بخوانند.

در این هنگام، فرد زیر سن باید همراه با یک مدرک نشان دهنده آدرس (به صفحه 1 رجوع شود) به اداره پلیس محل زندگی خود مراجعه کند. اگر این شخص

کتر از 14 سال داشته باشد، هیچکس حق ندارد از او انگشتنگاری بعمل آورد. اگر او بالای 14 سال باشد، از او انگشتنگاری می‌کنند. بطور کلی، پس از آن مراکز پلیس هیچگونه پروانه یا کارت اقامت موقت (APS یا کارت موقت) به این افراد نمی‌دهند (به صفحه X رجوع شود). آنها عملاً تا این زمان (نوامبر 2005) بدین ترتیب عمل می‌کنند. سپس، یا مرکز پلیس به دادستانی کل کشور (قوه قضائیه) اعلام می‌کند که یک فرد زیر سن (صغیر) می‌خواهد تقاضای پناهندگی نماید، یا (أفپرا OFPRA) پس از دریافت درخواست پناهندگی او. تا زمانی که دادستانی کل شخص بالغی را برای کمک به فرد زیر سن تعیین ننموده است (این شخص سرپرست "کفیل" فرد زیر سن نامیده می‌شود)، درخواست پناهندگی او توسط اداره افپرا مورد بررسی قرار نخواهد گرفت. پس از تعیین سرپرست، او می‌تواند از طرف فرد زیر سن درخواست پناهندگی او را امضاء نماید و اداره افپرا می‌تواند کار رسیدگی به پرونده او را آغاز نماید. این کفیل می‌تواند در کلیه امور مربوط به کمک در تکمیل پرونده، حضور در جلسه تعیین شده از طرف افپرا و غیره شرکت کند یا می‌تواند هیچ اقدامی ننماید. در صورت رد درخواست پناهندگی از طرف افپرا، قوانین مربوط به تقاضای تجدیدنظر در مقابل هیأت تجدیدنظر امور پناهندگان (CRR) برای افراد صغیر با آن قوانین برای افراد بالغ یکسان هستند جز یک تفاوت: موافقت و امضای کفیل برای کمک کردن و یا نکردن به فرد صغیر همانطور که در مقابل اداره افپرا اجباری بود، در اینجا نیز اجباری است.

2) حمایت از افراد صغیر توسط قاضی اطفال

درخواست پناهندگی تنها راه حمایت از نوجوانان خارجی زیر سن "منفرد" (نوجوانان بدون اعضای بالغ خانواده در فرانسه) نیست. این افراد همچنین این امکان را دارند که از دادگاه حمایت از کودکان و نوجوانان درخواست حمایت اجتماعی نمایند. (ترجیحاً بصورت کتبی و از طریق پُست سفارشی دو قبضه و نگهداری یک کپی از نامه ارسالی به دادگاه). این نوع حمایت به آنها این امکان را می‌دهد که امور مربوط به (خصوصاً) مسکن و ثبت‌نام آنها در مدرسه توسط سازمانهای مربوطه انجام شود. آدرس این دادگاه در پاریس به شرح زیر است:

مدیریت دادگاه حمایت از کودکان و نوجوانان:

(Monsieur le Président, Tribunal pour enfants, TGI de Paris, 4, boulevard du Palais, 75001 Paris).

این امکان وجود دارد و حتی پیشنهاد می‌شود که هم از یک طرف درخواست پناهندگی از اداره افپرا و هم از طرف دیگر از قاضی ویژه کودکان و نوجوانان تقاضای حمایت اجتماعی نمایید.

در صورت بروز مشکل با قاضی ویژه کودکان و نوجوانان (نظیر رد تقاضای شما یا سکوت این قاضی در مورد تقاضای کتبی حمایت اجتماعی، چیزی که روز به روز بیشتر اتفاق می‌افتد)، "اداره حمایت از کودکان و نوجوانان" را با دادن یک آدرس که بتواند با شما مکاتبه نماید از موقعیت خود مطلع سازید. آدرس این اداره بشرح زیر می‌باشد:

(Défenseur des enfants, 104 boulevard Blanqui, 75013 Paris).

حقوق و مزایای قانونی تقاضای پناهندگی

کمک مالی

در تمام طول مدت رسیدگی به پرونده تان توسط اداره اُفپرا و هیأت رسیدگی به تقاضای تجدیدنظر (CRR) شما حق استفاده از "کمک مالی الحاقی" که در حدود 300 یورو میباشد، دارید.

برای استفاده از این حق، شما باید همراه با کارت اقامت موقت خود (کارت زرد رنگ) و تأییدیه ارسال مدارک پناهندگی به اُفپرا به ترتیب زیر عمل نمائید:

- ابتدا باید یک حساب بانکی در اداره پُست یا یک بانک دیگر باز کنید.
- سپس باید خود را به اداره "ASSEDIC" واقع در (25, Passage Dubail, 75010 Paris) معرفی نمائید.

اجازه کار

اگر قصد کار کردن در طول مدت رسیدگی به پرونده پناهندگیتان داشته باشید، این امر ممکن نیست جز در دو مورد زیر:

- در صورتی که یکسال پس از ارسال درخواست پناهندگیتان به اُفپرا، هنوز جواب قطعی درباره تقاضایتان دریافت نکرده باشید.
- پس از رد تقاضای پناهندگیتان توسط اُفپرا، از هیأت تجدید نظر امور پناهندگان (CRR) تقاضای تجدیدنظر کرده باشید.

با اینحال حتی در دو مورد فوق، دستیابی به کار مشکل است. برای این منظور می‌توانید از انجمن حمایت از پناهندگان منطقه 10 پاریس راهنمایی بخواهید.

مسکن

از زمان دریافت نامه سفارشی اداره اُفپرا مبنی بر تأیید رسید تقاضای پناهندگیتان، شما حق دارید در تمام طول مدت رسیدگی به پرونده تان، توسط یک مرکز پذیرش متقاضیان پناهندگی (AUDA یا CADA) سکنی داده شوید. برای این منظور، شما باید به سازمانهای ویژه اینکار مراجعه کنید و درخواست مسکن در سطح کشور نماید. (به راهنمای عملی انجمن حمایت از پناهندگان منطقه 10 پاریس رجوع شود).

قبل از دریافت تأییدیه کتبی اداره اُفپرا یا بعد از دریافت آن، اگر هنوز به شما محلی برای زندگی داده نشده است، در صورتی که در پاریس زندگی می‌کنید، می‌توانید به مراکز زیر مراجعه نمائید:

- برای خانواده‌های دارای فرزند: مرکز پذیرش خانواده‌های متقاضی پناهندگی (CAFDA) واقع در 44 rue Planchat, 75020 Paris .
- برای افراد مجرد یا زن و شوهرهای بدون فرزند: اداره موسوم بنام "فرانسه سرزمین پناهندگان" (FTDA= France Terre D'Asile) واقع در 4 rue Doudeauville, 75018 Paris

در صورت نیاز فوری و اضطراری به مسکن یا عدم موفقیت در پیدا کردن محلی برای زندگی از طریق راههای موجود، همچنین می‌توانید به شماره 115 (که متعلق به اداره تأمین اجتماعی Samu social می‌باشد تلفن کنید تا برای شما یک محل موقتی تهیه نماید یا اینکه باز هم می‌توانید به لیست خانه‌های موقتی و اضطراری موجود در راهنمای عملی که توسط انجمن حمایت از پناهندگان منطقه 10 پاریس تهیه شده است مراجعه کنید.

بهداشت و سلامت

شما می‌توانید با در اختیار داشتن بیمه خدمات درمانی عمومی (CMU) کلیه امور مربوط به مراقبتهای پزشکی خود را انجام دهید (به راهنمای عملی انجمن حمایت از پناهندگان منطقه 10 پاریس مراجعه شود.)